

PROFESSIONAL BACKGROUND

First name and surname: **Agnes Lenkey**
Date of birth: 3rd of September 1976
Nationality: Hungarian
Place of residence since 2001: Palma de Mallorca

Translation and interpretation services
GERMAN-ENGLISH>SPANISH
www.tradubalear.com | info@tradubalear.com
Mob.: +34 651-436 450 | Tel./fax: +34 871-94 91 99



EDUCATIONAL BACKGROUND

- 2011 - 2013 **M.A. in specialised translations (law and economics) at the University of Cordoba/ISTRAD.** “XI. Master in Translation and Linguistic Mediation between the Spanish and German Language” at the University of Cordoba/ISTRAD.
- 1996 - 2001 **B.A. in Applied Modern Languages.** Studies completed at the “Babes-Bolyai University” of Cluj-Napoca, Romania (Faculty of Letters). Studies coursed in Romanian language obtaining a university degree as an **English-German translator and interpreter.**
- 1995 Baccalaureate at the “Fasori Lutheran Secondary School”, Budapest, Hungary.
- 1983 - 1989 German language elementary school, Cluj-Napoca, Transylvania, Romania.

The title of my degree dissertation was „Heat exchangers and the process of heat exchange. An introduction to the terminology.” (German language)

CONTINUOUS TRAINING

- 2013 **Introduction to memoQ 2013**, level one certification, organised by Kilgray Translation Technologies.
- 2013 **“The wonderful world of the clients”**, webinar held by Luisa Calatayud Bonilla, organised by ASETRAD (Spanish Association of Translators, Copy-editors and Interpreters).
- 2010 **Guidelines for freelance translators (taxation, marketing, fiscal matters, etc.)**, “Trágora Formación”, Granada (40 h).
- 2008 **Occupational risk prevention training**, “CAEB”, Palma de Mallorca (60 h).
- 2007 **Excel ECDL-certificate**, “CAEB”, Palma de Mallorca.
- 2005 Spanish language certificate awarded by the Cervantes Institute (**D.E.L.E. /superior level/C2**).
- 2004 **Computer-aided translations and free resources**, “UOC” Catalan online university (30 h).

- 2003 - 2004 **Spanish language and culture (superior level)**, “UIB” University of the Balearic Islands (120 h).

WORK EXPERIENCE

- 2011 – up to the present **Freelance translator and interpreter** (full-time). Independent translator and interpreter (DE-EN>ES) based in Palma de Mallorca, Spain.
- 2007 - 2011 **Administrative** at the company “Servicios Técnicos Portuarios, S.L.”, working at the Access Department of the port facility. Mainly used computer programs: Word, Excel, Outlook, Pandora. Languages: English, Spanish and German.
Freelance translator (half-time). Specialisations: economy, law, nautical sector, gastronomy (English, Spanish and German).
- 2005 - 2006 **Translator** at the company “European Investment and Consulting Trust, S.L.”. Financial and legal translations (solvency documents, deeds, contracts, etc.). Language combinations: German/Spanish/English.
- 2004 - 2005 **Self-employed translator**, in collaboration with the company “European Investment and Consulting Trust, S.L.” of Palma de Mallorca. Financial and legal translations.
- 2001 - 2004 Arrival to Mallorca, beginning of my work activity at the “Ristorante Ritz” of Puerto Portals. In the first six months as a cleaner, after that for three and a half years as a waitress in the same restaurant. Spanish studies.
- 1996 - 2001 **Freelance translator** during my university studies (software localisation/mobile phone industry), always translating in the following language combinations: German/English/Romanian.
- 1996 - 1999 **Freelance translator** at the company “Exarom Consulting” of Cluj-Napoca, Romania. Translations of **web pages in html-format** about architecture, construction, construction materials and thermotechnics (e.g. Junkers, Fischer dowel etc.).

SKILLS, HOBBIES AND INTERESTS

I speak and write in five languages at a superior level: English, German, Spanish, Hungarian and Romanian. I have a special interest in **technical, financial and legal translations**; nonetheless, I am able to familiarise myself in a short time with other specialised languages.

Despite of all the encountered difficulties (a new professional beginning in a new country), my job fulfils me at all times and I have learned that one must fight very hard to reach her goals and dreams. **My passion for this profession** helps me deliver a high quality work, as well as my constant wish to improve, the precision I seek and my perseverance in all professional matters. In Romania I am a sworn English-German-Romanian translator, in Spain I am in the process to achieve it (German-Spanish).

My **hobbies** are motorcycle riding, running and all types of sports, movies and books. I enjoy learning new languages as well as teaching and playing with young children (I have worked in different countries as a baby-sitter and language teacher and have myself a son and a daughter).